

- (F) FICHE TECHNIQUE**
- (GB) TECHNICAL SHEET**
- (D) TECHNISCHE DATEN**
- (CZ) TECHNICKÝ LIST**



- (F) KIT TENDEUR EXTRA-BAS EN 81-20**
- (GB) EXTRA FLAT TENSION DEVICE KIT EN 81-20**
- (D) UNTERER SPANNER EN 81-20**
- (CZ) SADA SNÍŽENÉHO NAPÍNAČE LANKA OMEZOVAČE RYCHLOSTI EN 81-20**

**OCTÉ**

**LITK421/431...**

# FONCTION

Le tendeur extra-bas est conçu pour conserver en tension le câble de limiteur pour garantir un fonctionnement constant de l'ensemble limiteur/tendeur/parachutes. Le câble limiteur s'enroule sur la poulie fixée au « poids de tension ».

## COMPOSITION

- 1 tendeur extra-bas avec 1 pied de guidage et protection point tournant / point rentrant
- 1 contact à réarmement précâblé H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m),
- 2 cosses-coeur Ø 5-6 mm, 6 serre-câbles doubles Ø 5-6 mm, 4 chevilles à expansion M8 x 70 mm
- câble Ø 6 mm, longueur selon le kit
- visserie de fixation
- accessoires de fixation

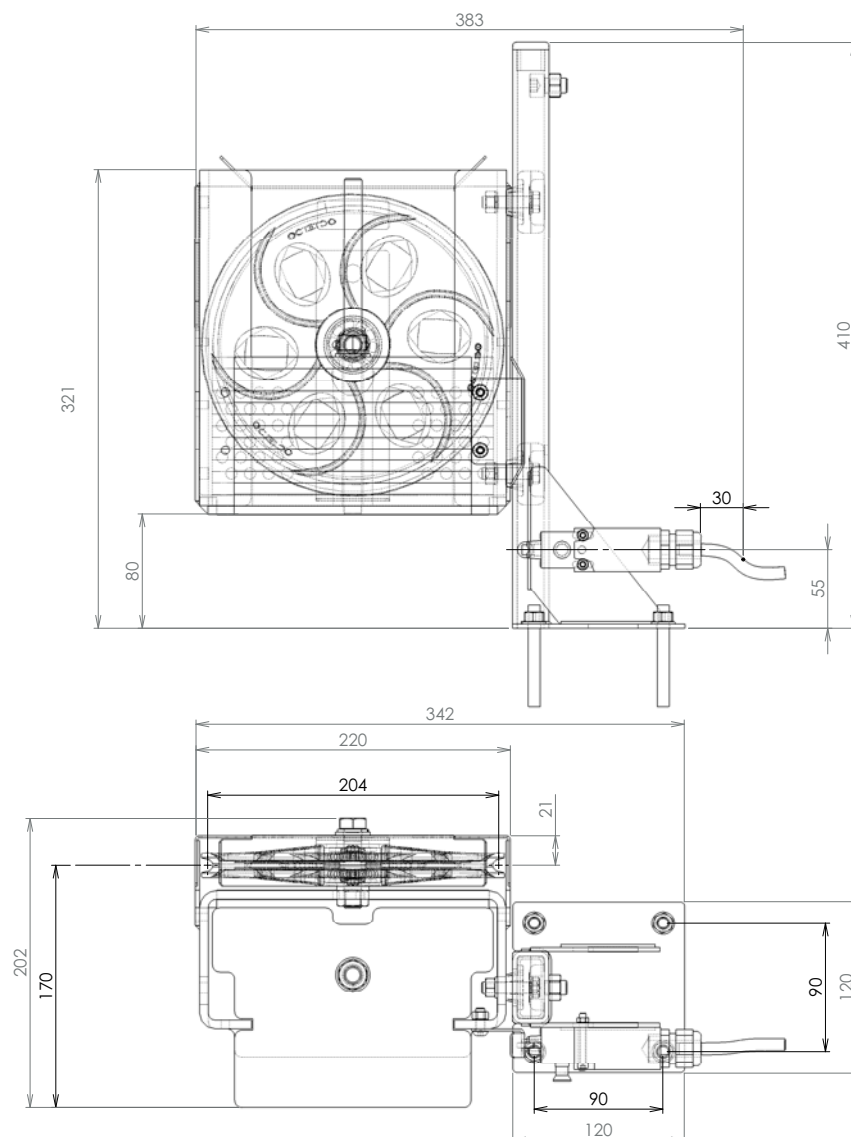
## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

| <b>Normes</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• conforme à : EN 81-20</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                      |                          |                   |              |                         |                                                                                                         |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------|--------------------------|-------------------|--------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Caractéristiques techniques</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• indice de protection du contact : IP65</li> <li>• matière : acier finition polyester noir</li> <li>• câble : H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li> <li>• poids unitaire : 31,5 kg</li> <li>• encombrement : 410 x 383 x 202 mm</li> <li>• charge : ajustable</li> <li>• ensemble des gueuses : 19,5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)</li> </ul> |               |                      |                          |                   |              |                         |                                                                                                         |
| Code                               | Désignation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ø Poulie (mm) | Hauteur du pied (mm) | Masse suspendu max. (kg) | Masse totale (kg) | Ø Câble (mm) | Masse d'une gueuse (kg) | Nombre de gueuses  |
| <b>LITK421002</b>                  | Tendeur de base                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 200           | 410                  | 26                       | 28                | 6            | 1,5                     | 13                                                                                                      |
| <b>LITK421002 + LITK912022</b>     | Tendeur de base + 1 colis option                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 200           | 410                  | 48                       | 50                | 6            | 1,5                     | 28                                                                                                      |
| <b>LITK431002</b>                  | Tendeur de base                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 300           | 410                  | 26                       | 28                | 6            | 1,5                     | 10                                                                                                      |
| <b>LITK431002 + LITK913022</b>     | Tendeur de base + 1 colis option                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 300           | 410                  | 48                       | 50                | 6            | 1,5                     | 25                                                                                                      |
| <b>LITK431002 + 2 x LITK913022</b> | Tendeur de base + 2 colis option                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 300           | 410                  | 70                       | 72                | 6            | 1,5                     | 40                                                                                                      |
| <b>Conditions d'installation</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le limiteur et le tendeur doivent avoir le même diamètre de poulie.</li> <li>• le contact de sécurité coupe la chaîne de sécurité électrique lors de l'allongement excessif ou de la rupture du câble de limiteur. Tout déclenchement nécessite l'intervention d'un technicien.</li> </ul>                                                |               |                      |                          |                   |              |                         |                                                                                                         |
| <b>Conditions d'utilisation</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le nombre de gueuse est ajustable en fonction de l'effort requis pour la commande des parachutes.</li> <li>• le tendeur extra-bas est conçu pour les gaines exiguës avec fond de cuvette réduit.</li> </ul>                                                                                                                               |               |                      |                          |                   |              |                         |                                                                                                         |
| <b>Autres</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• produits complémentaires : <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK912022 : option poids 22 kg pour tendeur extra-bas Ø 200</li> <li>- LITK913022 : option poids 22 kg pour tendeur extra-bas Ø 300</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                           |               |                      |                          |                   |              |                         |                                                                                                         |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

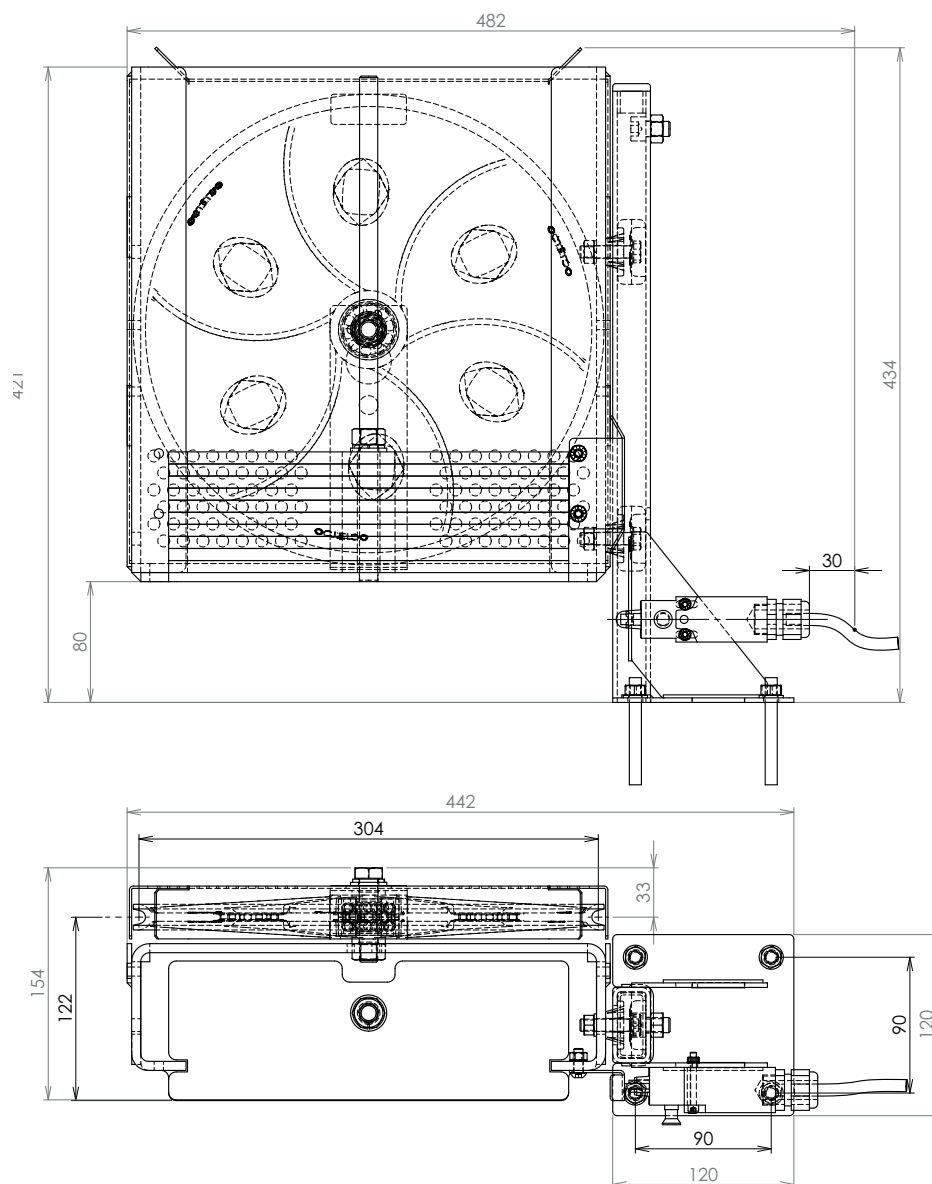
- effectuer un contrôle de l'installation dans le cas :
  - de la survenue d'un incident
  - du remplacement de dispositifs de sécurité
- contrôler l'installation à des échéances régulières :
  - 1/ une semaine après l'installation, contrôler l'allongement du câble de limiteur réduire sa longueur si nécessaire
  - 2/ tous les 6 mois, contrôler le bon fonctionnement du tendeur :
    - l'usure de la gorge de la poulie
    - le contact de sécurité (réarmement manuel)
    - l'état du roulement de la poulie
    - le serrage des connecteurs électriques
    - l'usure et l'état de propreté des galets
- remplacer partiellement des éléments est interdit
- modifier le produit engendre la rupture de la garantie

## DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS



tendeur extra-bas Ø 200

# DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS



tendeur extra-bas Ø 300

## FUNCTION

The extra slim tension device is intended to maintain the tension in the overspeed governor rope in order to ensure smooth operation of the overspeed governor/tension device/safety gears unit. The overspeed governor rope winds round the pulley which is supported under the "weight of the tension".

## COMPOSITION

- 1 extra flat tension device with 1 guide foot and turning points / reentrant points cover
- 1 reset switch prewired with cable H07RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) connected to the switch
- 2 wire thimbles Ø 5-6 mm, 6 double rope clamps Ø 5-6 mm, 4 expansion dowels M8 x 70 mm
- rope Ø 6 mm, length according to kit
- fastening accessories

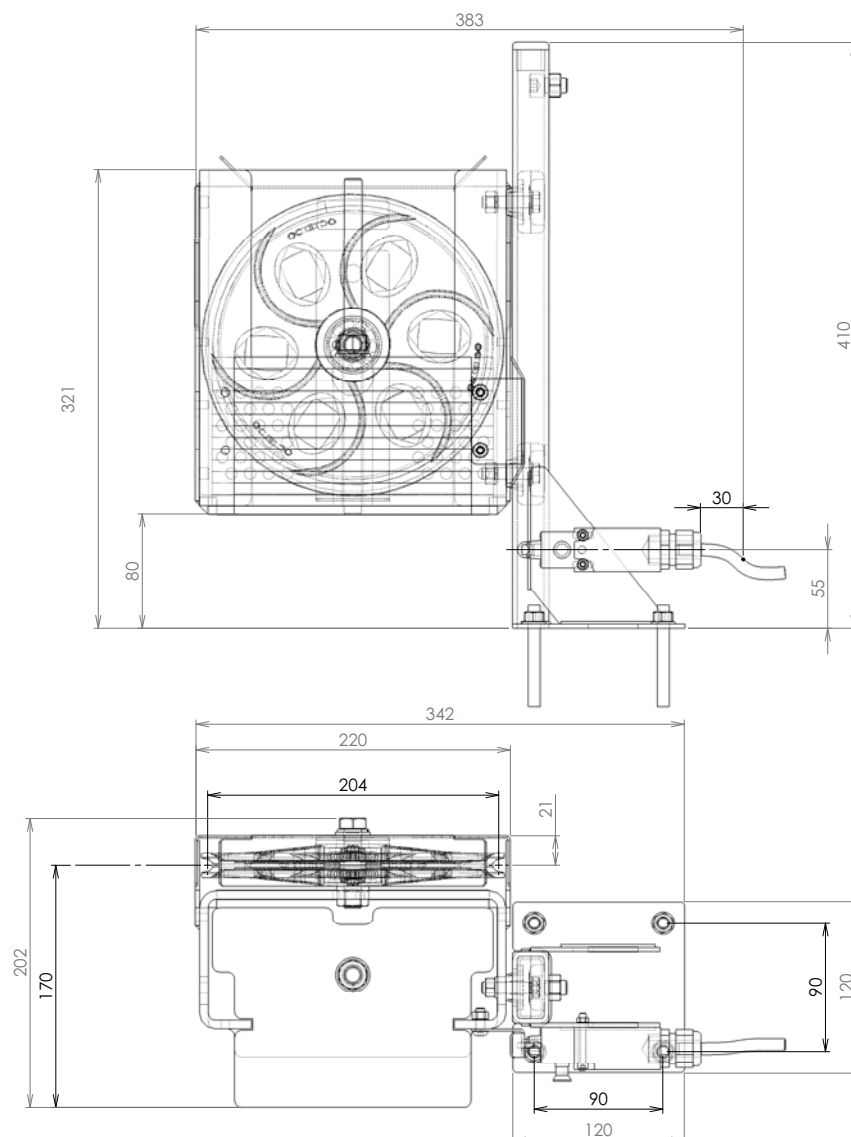
## ADDITIONAL INFORMATION

| <b>Standards</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compliant with: EN 81-20</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |                        |                            |                   |              |                                     |                                                                                                              |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------|----------------------------|-------------------|--------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Technical characteristics</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• switch protection index: IP65</li> <li>• material: black polyester finished steel</li> <li>• cable: H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li> <li>• unit weight: 31.5 kg</li> <li>• overall dimensions: 410 x 383 x 202 mm</li> <li>• load: adjustable</li> <li>• load pack: 19.5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)</li> </ul>  |               |                        |                            |                   |              |                                     |                                                                                                              |
| Code                               | Designation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Pulley Ø (mm) | Height of support (mm) | Max. suspended weight (kg) | Total weight (kg) | Cable Ø (mm) | Weight of a single load weight (kg) | Number of load weights  |
| <b>LITK421002</b>                  | Basic tensioning device                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 200           | 410                    | 26                         | 28                | 6            | 1.5                                 | 13                                                                                                           |
| <b>LITK421002 + LITK912022</b>     | Basic tensioning device + 1 optional pack                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 200           | 410                    | 48                         | 50                | 6            | 1.5                                 | 28                                                                                                           |
| <b>LITK431002</b>                  | Basic tensioning device                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 300           | 410                    | 26                         | 28                | 6            | 1.5                                 | 10                                                                                                           |
| <b>LITK431002 + LITK913022</b>     | Basic tensioning device + 1 optional pack                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 300           | 410                    | 48                         | 50                | 6            | 1.5                                 | 25                                                                                                           |
| <b>LITK431002 + 2 x LITK913022</b> | Basic tensioning device + 1 optional packs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 300           | 410                    | 70                         | 72                | 6            | 1.5                                 | 40                                                                                                           |
| <b>Installation conditions</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the overspeed governor and tensioning device must be equipped with the same diameter pulleys</li> <li>• the safety switch interrupts the electrical safety channel in the event of excessive elongation or rupture of the governor rope. Any tripping of the switch requires intervention by a technician</li> </ul> |               |                        |                            |                   |              |                                     |                                                                                                              |
| <b>Operating conditions</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the number of load weights is adjustable according to the load required to actuate the car safety gears.</li> <li>• the extra flat tension device is intended for narrow shafts with a confined pit.</li> </ul>                                                                                                      |               |                        |                            |                   |              |                                     |                                                                                                              |
| <b>Other information</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Additional products: <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK912022: optional 22 kg Ø 200 weight for extra flat tension device</li> <li>- LITK913022: optional 22 kg Ø 300 weight for extra flat tension device</li> </ul> </li> </ul>                                                                          |               |                        |                            |                   |              |                                     |                                                                                                              |

## MAINTENANCE/SERVICING

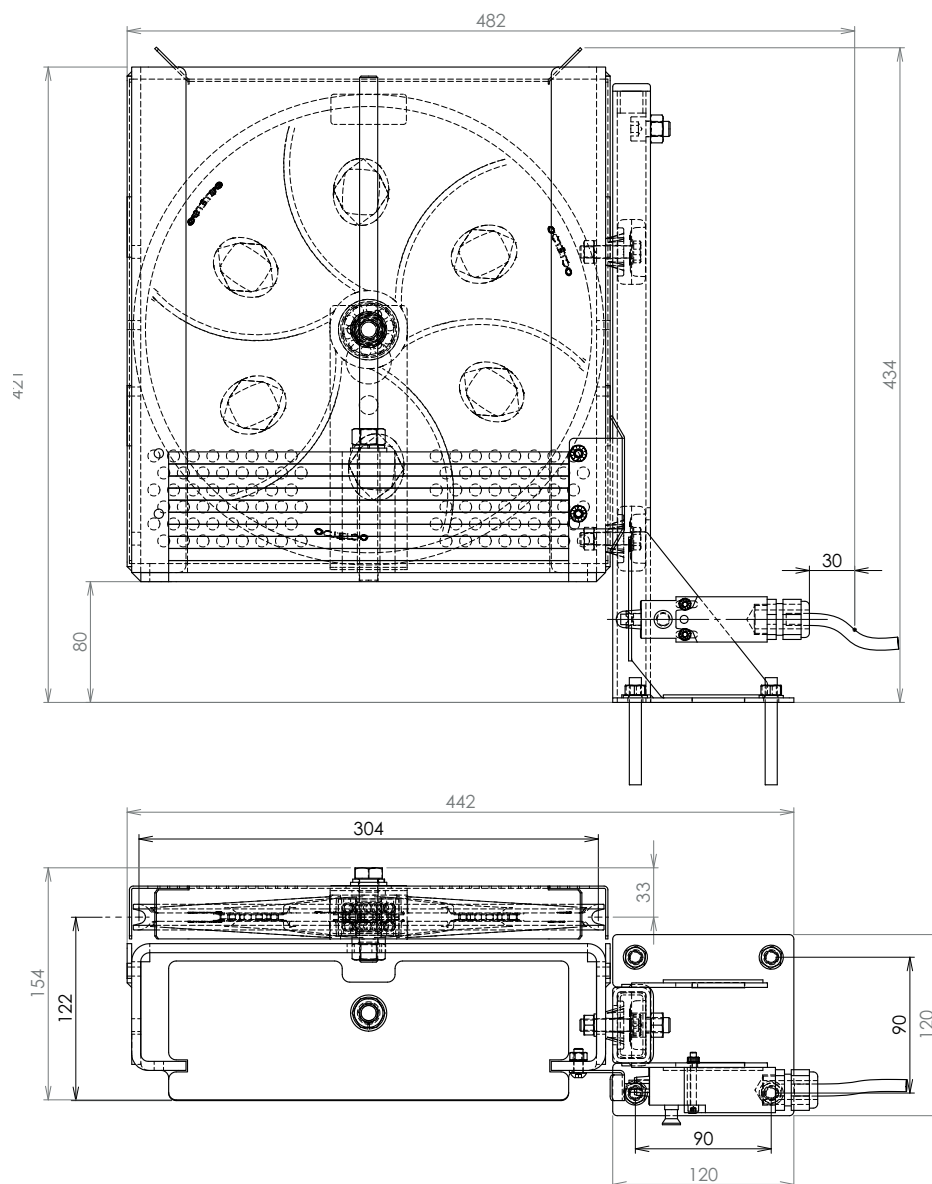
- undertake an inspection of the installation in the event of:
  - occurrence of an incident
  - replacement of any safety devices
- perform periodic inspection of the installation at regular intervals:
  - 1/ one week after the initial installation, check the elongation of the overspeed governor rope.  
reduce its length if necessary
  - 2/ every 6 months, check correct operation of the tension device:
    - wear in the pulley groove
    - safety switch (manual reset)
    - condition of the pulley bearing
    - tightness of all the electrical connections
    - wear and cleanliness of the rollers
- partial replacement of any parts is strictly prohibited
- any modification to the product nullifies the warranty

## SIZES



Extra flat tension device kit Ø 200

## SIZES



Extra flat tension device kit Ø 300

## FUNKTION

Der untere Spanner dient dem Erhalt der Seilspannung des Begrenzers, um eine konstante Funktion der Baugruppe Begrenzer/Spanner/Fangvorrichtung zu gewährleisten. Das Begrenzerseil wird an der am „Spanngewicht“ befestigten Rolle aufgrollt.

## LIEFERUMFANG

- 1 extra tiefliegende Spannvorrichtung mit 1 Führungsfuß und Verkleidung für Wendepunkt Eingangspunkt
- 1 Kontakt mit Rückstellung, vorverdrahtet, mit 5 m Kabel H07RN-F 2 x 1mm<sup>2</sup>, Anschluß am Kontakt
- 2 Seilkauschen Ø 5-6 mm, 6 doppelte Seilklemmen Ø 5-6 mm, 4 Spreizdübel M8 x 70 mm
- Seil Ø 6 mm, Länge je nach Bausatz
- Befestigungszubehör

## ZUSÄTZLICHE ANGABEN

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normen</b>           | • gemäß: EN 81-20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Technische Daten</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzklasse Kontakt: IP65</li> <li>• Werkstoff: Stahl, Oberfläche schwarzer Polyester</li> <li>• Seil: H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li> <li>• Stückgewicht: 31,5 kg</li> <li>• Abmessungen: 410 x 383 x 202 mm</li> <li>• Last: einstellbar</li> <li>• Ballasteisensatz: 19,5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)</li> </ul> |

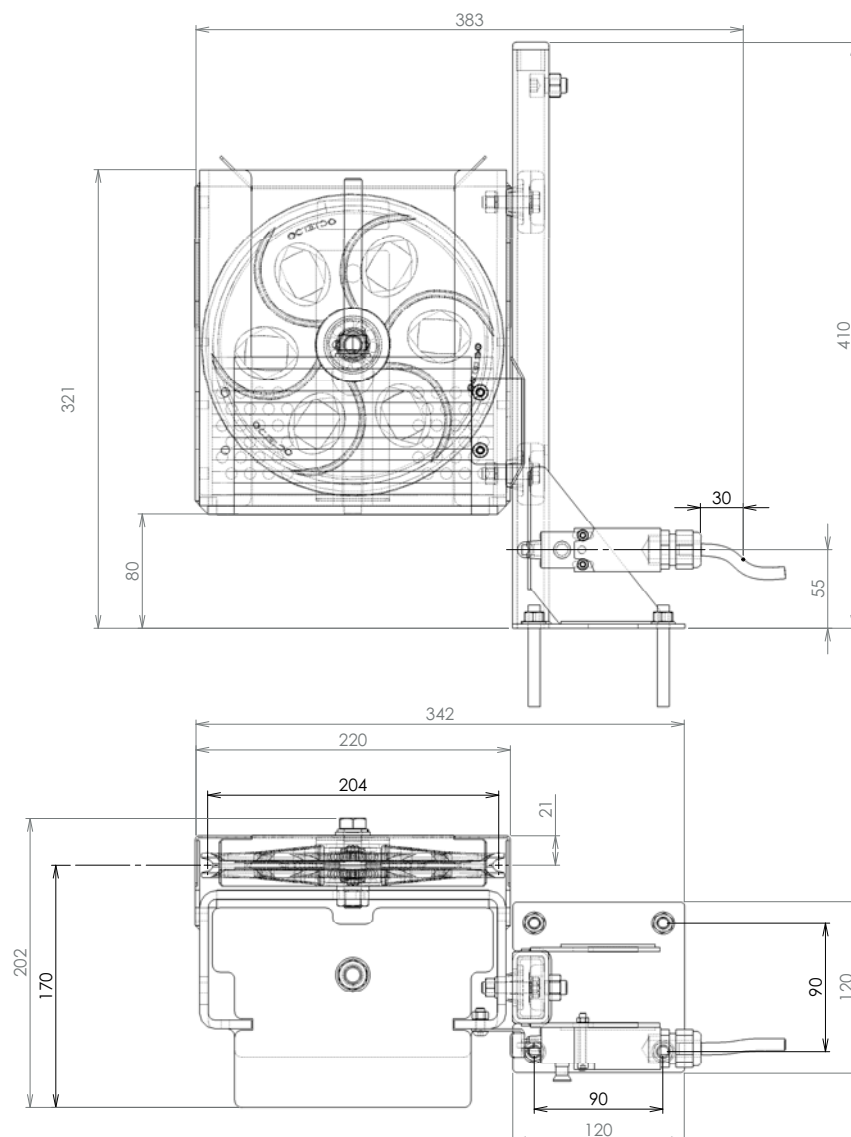
| Art.-Nr.                           | Bezeichnung                    | Ø Rolle (mm) | Fußhöhe (mm) | Max. gefed. Gew. (kg) | Gesamtgewicht (kg) | Ø Seil (mm) | Ballasteisengewicht (kg) | Anz. der Ballasteisen  |
|------------------------------------|--------------------------------|--------------|--------------|-----------------------|--------------------|-------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LITK421002</b>                  | Basisspanner                   | 200          | 410          | 26                    | 28                 | 6           | 1,5                      | 13                                                                                                          |
| <b>LITK421002 + LITK912022</b>     | Basisspanner+ 1 Optionspaket   | 200          | 410          | 48                    | 50                 | 6           | 1,5                      | 28                                                                                                          |
| <b>LITK431002</b>                  | Basisspanner                   | 300          | 410          | 26                    | 28                 | 6           | 1,5                      | 10                                                                                                          |
| <b>LITK431002 + LITK913022</b>     | Basisspanner+ 1 Optionspaket   | 300          | 410          | 48                    | 50                 | 6           | 1,5                      | 25                                                                                                          |
| <b>LITK431002 + 2 x LITK913022</b> | Basisspanner + 2 Optionspakete | 300          | 410          | 70                    | 72                 | 6           | 1,5                      | 40                                                                                                          |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Montagebedingungen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Begrenzer und Spanner müssen denselben Durchmesser haben.</li> <li>• Der Sicherheitskontakt unterbricht bei übermäßiger Verlängerung oder Riss des Begrenzerseils den Sicherheitskreis. Nach jeder Auslösung des Sicherheitskontakts erfordert die Eingriffnahme eines Technikers.</li> </ul> |
| <b>Einsatzbedingungen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Anzahl der Ballasteisen ist je nach für die Steuerung der Fangvorrichtung erforderlichen Kraft wählbar.</li> <li>• Der untere Spanner ist für kleine Schächte mit schmalen Schachtböden konzipiert.</li> </ul>                                                                            |
| <b>Sonstige Angaben</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergänzende Produkte: <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK912022: Option Gewicht 22 kg für unteren Spanner Ø 200</li> <li>- LITK913022: Option Gewicht 22 kg für unteren Spanner Ø 300</li> </ul> </li> </ul>                                                                         |

# WARTUNG/INSTANDHALTUNG

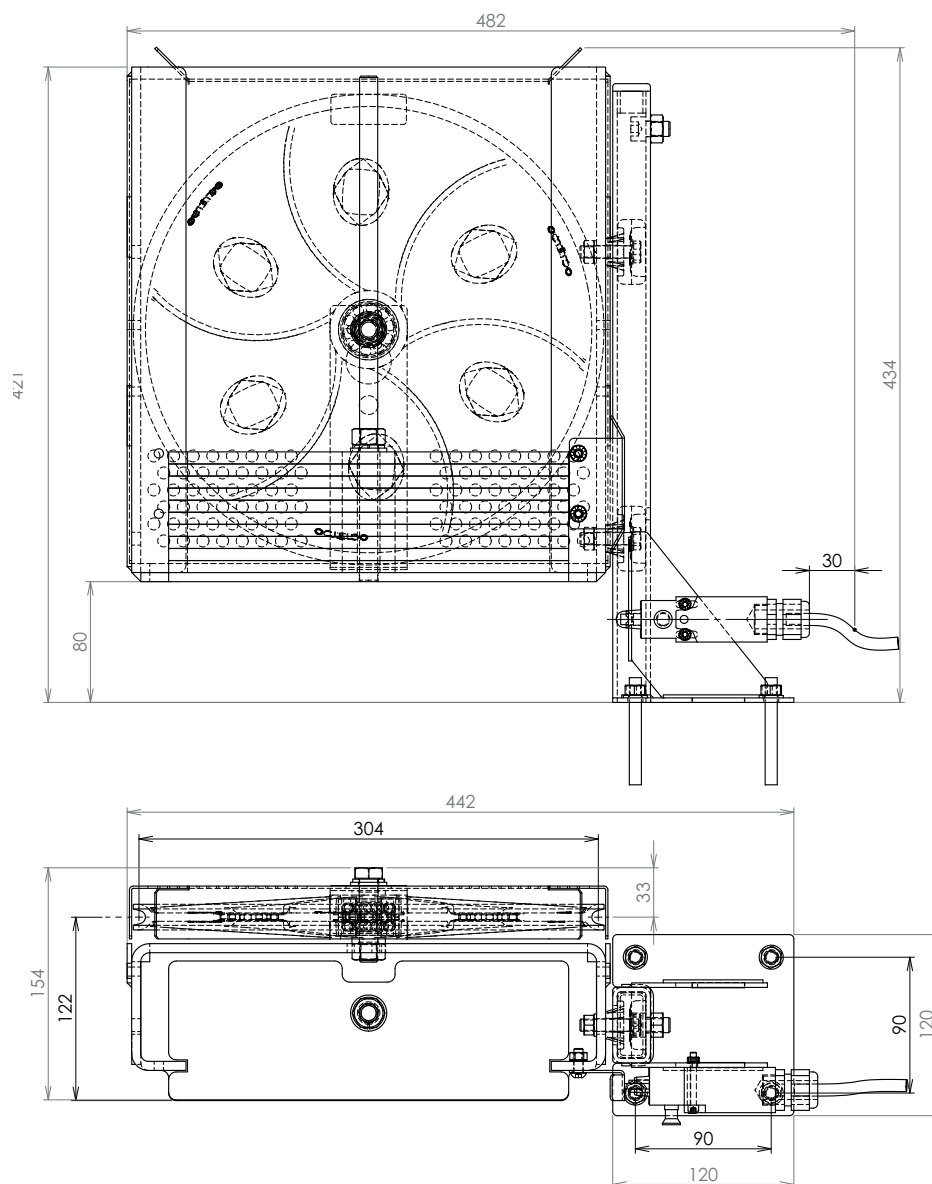
- Anlage in folgenden Fällen überprüfen:
  - nach Vorfalls eines Ereignisses
  - nach Auswechseln einer Sicherheitsvorrichtung
- Anlage regelmäßig überprüfen:
  - 1/ Eine Woche nach Montage die Länge des Bergrenzerseils überprüfen, falls nötig Länge kürzen.
  - 2/ Alle 6 Monate die einwandfreie Funktionsfähigkeit des Spanners sicherstellen:
    - Verschleiß der Seilrille an der Rolle
    - Sicherheitskontakt (manuelle Rückstellung)
    - Zustand des Rollenlagers
    - Sitz der Steckverbinder
    - Verschleiß und Sauberkeit der Rollkörper
- Das partielle Auswechseln von Teilen ist untersagt.
- Bei Änderung des Produkts erlischt die Garantie.

## TECHNISCHE DATEN



Unterer spanner Ø 200

# TECHNISCHE DATEN



Unterer spanner Ø 300

# FUNKCE

Snížený napínač, je navržen tak, aby zachoval stálé napnutí lanka omezovače rychlost. Kladka lanka omezovače rychlosti je součástí napínače.

## SLOŽENÍ

- 1 extra nízký napínač s jednou vodící podpěrou a ochranou pohyblivých částí
- 1 zapojený kontakt s 5 m kabelem H07RN-F 2X1 mm<sup>2</sup>
- 2 kabelové koncovky Ø 5-6 mm, 6 dvojitých kabelových svorek Ø 5-6 mm, 4 expanzní hmoždinky M8 x 70 mm
- lano Ø 6 mm, délka dle sady
- montážní kování

## DOPLŇKOVÉ INFORMACE

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normy</b>                     | • odpovídá: EN 81-20                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Technické charakteristiky</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• krytí: IP65</li> <li>• materiál: ocel, povrch černý polyester</li> <li>• kabel: H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li> <li>• hmotnost: 31,5 kg</li> <li>• rozměry: 410 x 383 x 202 mm</li> <li>• zátěž: nastavitelná</li> <li>• sestava závaží: 19,5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)</li> </ul> |

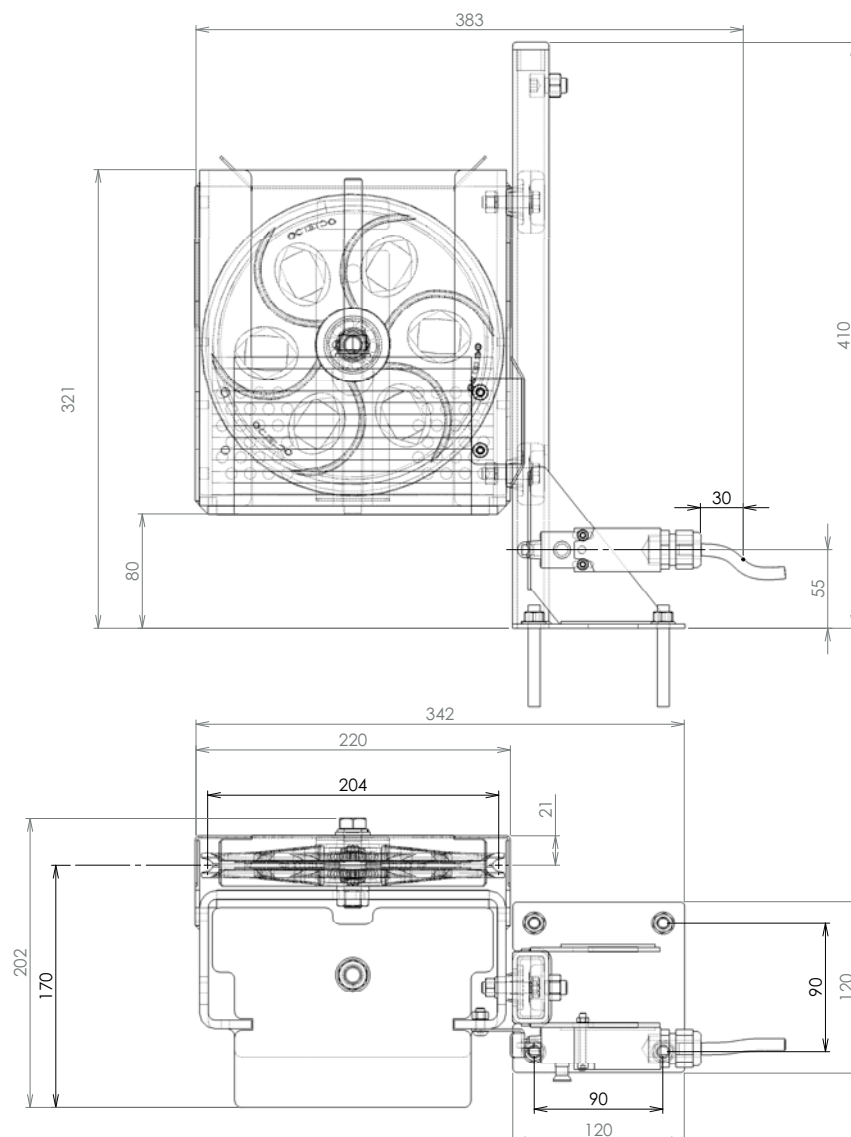
| Kód                                    | Označení                                | Ø<br>Kladka<br>(mm) | Výška<br>patky<br>(mm) | Max.<br>zavěšené<br>závaží<br>(kg) | Celková<br>hmotnost<br>(kg) | Ø<br>Lano<br>(mm) | Hmotnost<br>jednoho<br>závaží<br>(kg) | Počet<br>závaží<br> |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|------------------------|------------------------------------|-----------------------------|-------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LITK421002</b>                      | základní napínač                        | 200                 | 410                    | 26                                 | 28                          | 6                 | 1,5                                   | 13                                                                                                       |
| <b>LITK421002 +<br/>LITK912022</b>     | Základní napínač +<br>1x přídatná zátěž | 200                 | 410                    | 48                                 | 50                          | 6                 | 1,5                                   | 28                                                                                                       |
| <b>LITK431002</b>                      | základní napínač                        | 300                 | 410                    | 26                                 | 28                          | 6                 | 1,5                                   | 10                                                                                                       |
| <b>LITK431002 +<br/>LITK913022</b>     | Základní napínač +<br>1x přídatná zátěž | 300                 | 410                    | 48                                 | 50                          | 6                 | 1,5                                   | 25                                                                                                       |
| <b>LITK431002 +<br/>2 x LITK913022</b> | Základní napínač +<br>2x přídatná zátěž | 300                 | 410                    | 70                                 | 72                          | 6                 | 1,5                                   | 40                                                                                                       |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Podmínky instalace</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• omezovač a napínač musejí mít stejný průměr kladky.</li> <li>• bezpečnostní kontakt napínače se přeruší pokud lanko omezovače rychlosti praskne nebo se příliš prodlouží. Zapnutí kontaktu vyžaduje zásah technika.</li> </ul> |
| <b>Podmínky používání</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• počet závaží lze upravit v závislosti na potřebné síle napnutí lanka omezovače rychlosti.</li> <li>• Snížený napínač lanka omezovače rychlosti je navržen pro montáž do prohlubně s omezeným prostorem.</li> </ul>             |
| <b>Ostatní</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• doplňkové zboží: <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK912022: přídatná zátěž 22 kg pro snížený napínač Ø 200</li> <li>- LITK913022: přídatná zátěž 22 kg pro snížený napínač Ø 300</li> </ul> </li> </ul>              |

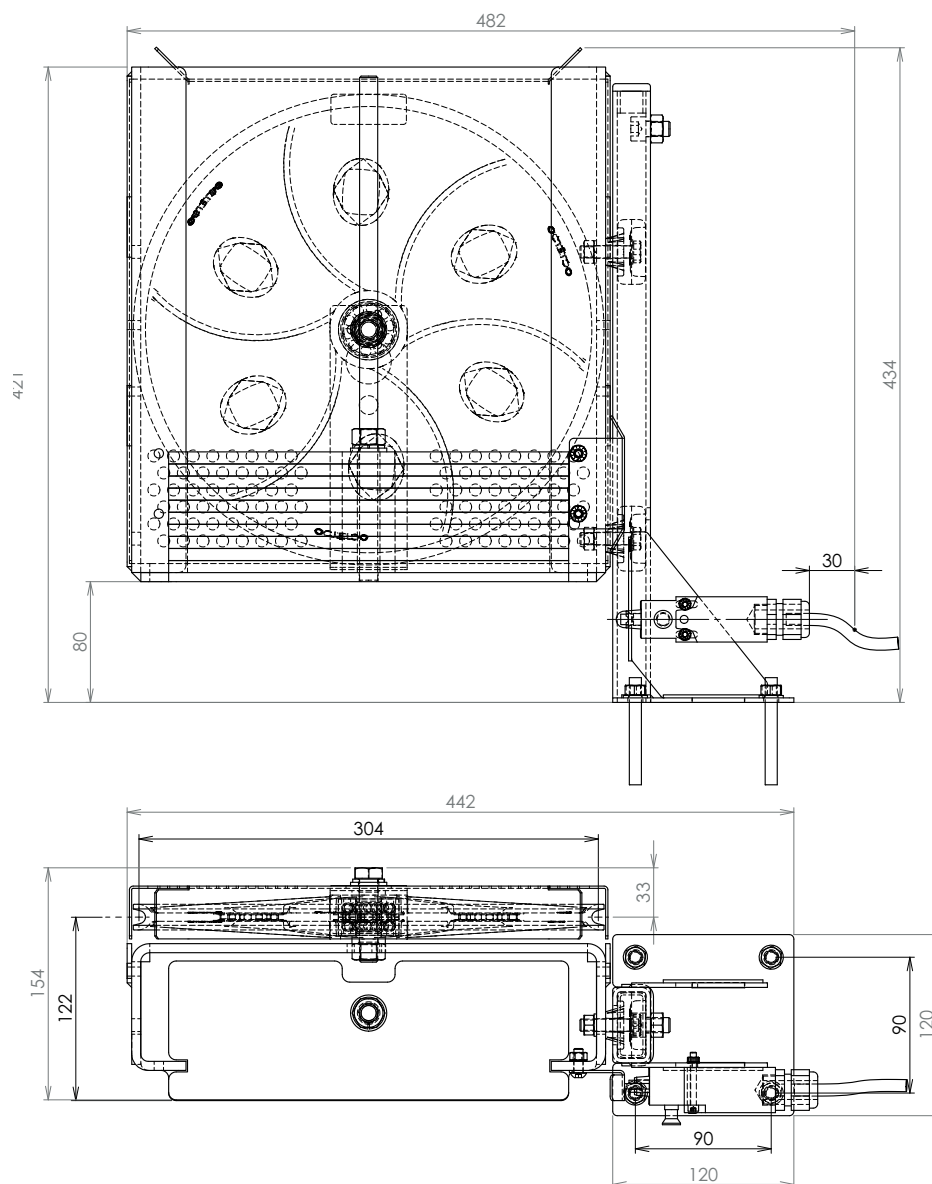
# ÚDRŽBA

- mimořádné kontroly:
  - v případě poškození
  - při výměně bezpečnostních prvků
- pravidelné kontroly:
  - 1/ jeden týden po instalaci zkontrolujte prodloužení lana omezovače rychlosti podle potřeby je zkraťte
  - 2/ každých 6 měsíců zkontrolujte:
    - opotřebení drážky kladky
    - bezpečnostní kontakt (ruční aktivace)
    - stav ložiska kladky
    - kontrola dotažení spojů
- částečná výměna součástí je zakázána
- provedením změn výrobku dojde k ukončení záruky

# ROZMĚRY



SADA SNÍŽENÉHO NAPÍNAČE LANKA OMEZOVAČE RYCHLOSTI Ø 200



SADA SNÍŽENÉHO NAPÍNAČE LANKA OMEZOVAČE RYCHLOSTI Ø 300



*Lift Equipment*

[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57